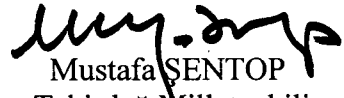


TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 1196612 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Anlaşma'nın "Notalar"la birlikte onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 6-4-2023	Esas No: 2/5040

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BSK.LIGI
06 Nisan 2023
Numara:

TBMM GENEL MÜDÜRLÜĞÜ
06 Nisan 2023
1196663

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE ULUSLARARASI GÖÇ
SİYASALARI GELİŞTİRME MERKEZİ (UGSGM) ARASINDA TÜRKİYE'DEKİ
UGSGM TEMSİLCİLİĞİNİN STATÜSÜ HAKKINDA ANLAŞMANIN NOTALARLA
BİRLİKTE ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 21 Aralık 2022 tarihinde Viyana'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Anlaşma'nın "Notalar"la birlikte onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599-147363

Konu : Anlaşma ve Notalar

6 Nisan 2023

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

21 Aralık 2022 tarihinde Viyana’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye’deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Anlaşma”yı Notalarla birlikte onaylanması uygun bulunmak üzere Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Anlaşma (Türkçe, İngilizce)
- 2- Notalar (Türkçe, İngilizce)
- 3- Genel Gerekçe

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BSK.LİGİ
06 Nisan 2023
Numara:

TBMM GENEL EVRAK
06 Nisan 2023
No: 1196612

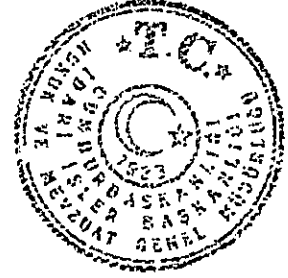
GENEL GEREKÇE

Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM), 1993 yılında İsviçre ve Avusturya'nın girişimiyle kurulan hükümetlerarası nitelikte bir teşkilat olup Birleşmiş Milletler nezdinde gözlemci statüsünü haizdir. Başlıca faaliyetleri değerlendirme, kapasite geliştirme, diyalog ve araştırmadan oluşan Merkezin amacı yenilikçi, kapsamlı ve sürdürülebilir göç politikalarını teşvik etmektir.

UGSGM, 2006 yılından itibaren ülkemizin başkanlığını yürüttüğü Budapeşte sürecinin sekretarya görevini de üstlenmiştir. Budapeşte süreci, 51 Avrupa ve Batı Asya ülkesi ile Avrupa Birliği dâhil 10 uluslararası teşkilatın göç politikaları geliştirmek için diyalog halinde oldukları bir platformdur.

Ülkemiz 2018 yılında UGSGM'ye üye olmuş ve 2023 yılında UGSGM'nin dönem başkanlığı görevini devralmıştır.

UGSGM'nin ülkemizdeki temsilciliğinin ve personelinin statüsüne dair düzenlemeler yapılmasını teminen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Anlaşma" 21 Aralık 2022 tarihinde Viyana'da imzalanmıştır.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

VE

ULUSLARARASI GÖÇ SİYASALARI GELİŞTİRME MERKEZİ (UGSGM)

ARASINDA

TÜRKİYE'DEKİ UGSGM TEMSİLCİLİĞİNİN STATÜSÜ HAKKINDA

ANLAŞMA

Bir tarafta bundan böyle, "Hükümet" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, diğer tarafta bundan böyle "UGSGM" olarak anılacak olan Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM), her ikisi de bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır;

UGSGM ile Türkiye Cumhuriyeti arasındaki işbirliğinin 21 Mart 2000 tarihinde "Hükümet ile UGSGM Arasında İşbirliği Anlaşması"nın imzalanmasından bu yana giderek geliştiğini dikkate alarak;

Her iki Taraf arasındaki iş birliğinin, bölgesel çerçevedeki başarılı işbirliğinin yanı sıra göçe kapsamlı mukabele eden sağlayan ikili proje ve programlarda da ortaya konulduğunu kabul ederek;

UGSGM, bundan böyle "UGSGM Anlaşması" olarak anılacak olan "Viyana'daki Uluslararası Göç Politikaları Geliştirme Merkezi'nin (UGSGM) Kuruluşu ve İşleyişine İlişkin Anlaşma" ile kurulmuş, Birleşmiş Milletler Antlaşma Sisteminde 53733 numarayla kayıtlı, işlevlerini yerine getirmek ve göç sınamalarına kanıta dayalı yenilikçi ve etkili çözümleri teşvik etme amacını gerçekleştirmek üzere tüzel kişilik ve kapasiteye sahip olan uluslararası bir hükümetlerarası kuruluş olduğundan;

UGSGM Temsilciliğinin kurulması, Taraflar arasındaki dostane ilişkileri daha da güçlendirme ve göç yönetişimi alanında ortaklık ve karşılıklı güven ruhu içinde işbirliğini kurumsallaştırma arzusunu ortaya koyduğundan;

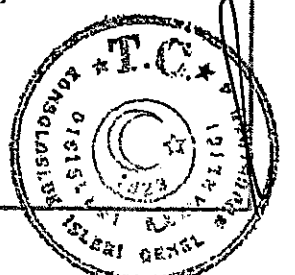
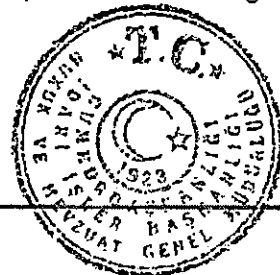
AŞAĞIDAKİ ŞEKİLDE MUTABIK KALMIŞLARDIR:

MADDE 1

TANIMLAR

İşbu Anlaşma'nın amacı doğrultusunda, aşağıdaki terimler, kendilerine burada atfedilen tanımları alacaktır:

- "Temsilcilik", UGSGM'nin Türkiye Cumhuriyeti'nde bu Anlaşma uyarınca kurulan Temsilciliği anlamına gelir;
- "Temsilcilik Başkanı", UGSGM tarafından Türkiye Cumhuriyeti'ndeki Temsilciliğin Başkanı olarak atanan kişi anlamına gelir;



- c) "Temsilcilik Çalışanı", Türkiye Cumhuriyeti'ndeki Temsilciliğin çalışmalarıyla ilgili bir işe atanan herhangi bir kişi anlamına gelir;
- d) "Aile üyesi", Temsilcilik çalışanının eşini, on sekiz (18) yaşından küçük veya on sekiz (18) yaşında olan çocuklarını ve çalışana bağımlı olması halinde on sekiz (18) yaşından büyük çocuklarını kapsar;
- e) "Uzman", UGSGM'ye veya Temsilciliğe geçici olarak profesyonel danışmanlık sağlayan ve Türkiye Cumhuriyeti'nin ulusal mevzuatı kapsamında çalışan olarak kabul edilmeyen herhangi bir kişi anlamına gelir;
- f) "Görevli", Temsilcilik çalışanı veya UGSGM Anlaşmasının akit tarafının temsilcisi dışındaki herhangi bir UGSGM çalışanı ve bunların UGSGM tarafından düzenlenen toplantılardaki vekilleri, danışmanları ve uzmanları anlamına gelir;
- g) "Ulusal mevzuat", Türkiye Cumhuriyeti'nde yürürlükte olan kanun ve yönetmelikleri ifade eder;
- h) "Temsilcilik Binaları", Temsilcilik tarafından sürekli veya geçici olarak kullanılan bina veya binanın bir bölümü anlamına gelir;
- i) "Temsilcilik Arşivleri", Temsilciliğe ait olan veya Temsilcilik tarafından görevlerini yerine getirirken tutulan tüm kayıtlar, yazışmalar, belgeler, el yazmaları, bilgisayar kayıtları, hareketsiz ve hareketli resimler, film ve ses kayıtları anlamına gelir;
- j) "Temsilcilik Mülkü", Temsilciliğe ait olan veya Temsilcilik tarafından Temsilciliğin işlevleri için tutulan veya yönetilen fonlar, gelirler ve diğer varlıklar dâhil olmak üzere tüm mülk anlamına gelir;
- k) "Resmi faaliyetler", UGSGM Anlaşması doğrultusunda gerçekleştirilen faaliyetler anlamına gelir; ve
- l) "İlgili makamlar", Türkiye Cumhuriyeti'nde ulusal yasalar bağlamında ve bunlara uygun olarak sorumlu olabilecek ulusal makamlar anlamına gelir.

MADDE 2

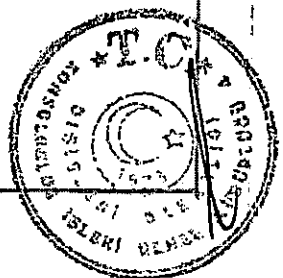
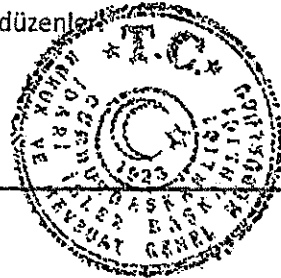
TEMSİLCİLİĞİN KURULUŞU VE YERİ

1. Temsilcilik merkezi, resmî faaliyetlerini yürütmesi için İstanbul, Türkiye'de kurulur. Temsilcilik, geçici bir süre için olsa dahi temsilciliği başka bir yere taşımadan önce Hükümet'ten yazılı onay talep eder.
2. Temsilcilik Ankara'da bir ülke ofisi kurar. Temsilcilik, Hükümet'in yazılı onayıyla İstanbul ve Ankara haricindeki diğer şehirlerde de ofis kurmaya yetkilendirilebilir.

MADDE 3

AMAÇLAR

1. İşbu Anlaşma, UGSGM'nin Türkiye Cumhuriyeti'ndeki Temsilciliğinin, binalarının, çalışanlarının ve bunların ailelerinin, yetkililerinin ve uzmanlarının statüsünü düzenler.



2. İşbu Anlaşma, UGSGM'nin Türkiye Cumhuriyeti'ndeki görevlerinin etkin bir şekilde yerine getirilmesi için gerekli olan düzenlemeleri ortaya koyar.

MADDE 4

TÜZEL KİŞİLİK

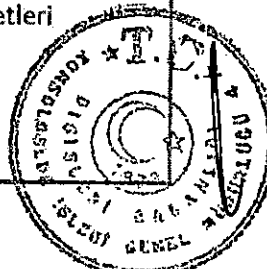
Türkiye Cumhuriyeti, UGSGM'nin uluslararası tüzel kişiliğini, UGSGM'nin Türkiye Cumhuriyeti'ndeki tüzel kişilere tanınan hukuki ehliyetini ve özellikle aşağıdaki yetkilerini tanır:

- a) sözleşme yapma;
- b) taşınır ve taşınmaz mallar satın alma, elinde bulundurma ya da elden çıkarma;
- c) yasal işlemler başlatmak veya yasal işlemlere yanıt vermek.

MADDE 5

TEMSİLCİLİK VE BİNALARI

1. Temsilcilik binaları ve arşivleri, Temsilciliğin işbu Anlaşmada belirtilen resmî faaliyetlerini yürütmek için kullanılması koşuluyla dokunulmazdır.
2. Türkiye Cumhuriyeti'nde herhangi bir kamu yetkisini kullanan hiçbir kimse Temsilcilik Başkanı veya yetkilendirilmiş vekilinin izni olmaksızın görev icra etmek üzere Temsilcilik binalarına giremez. Acil koruyucu eylem gerektiren yangın veya başka afet durumlarında bu izin verilmiş sayılır.
3. Temsilcilik, binalarının, tutukluluktan kaçan veya Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından ulusal yargı yetkisi kapsamında başka bir ülkeye iadesi istenen kişiler için sığınak olarak kullanılmasını önler.
4. Türkiye Cumhuriyeti yetkili makamları, Temsilciliğin huzurunun herhangi bir kişi ya da grubun Temsilcilik binalarına izinsiz girmeye teşebbüs etmesiyle bozulmamasını ve Temsilcilik binasına fiziksel zarar verilmemesini sağlamak için gerekli özeni gösterir.
5. Türkiye Cumhuriyeti'nin yetkili makamları ve Temsilcilik, Temsilcilik çalışanlarının, uzmanlarının, görevlilerinin ve ziyaretçilerinin güvenliğini etkileyen tüm konularda birbirlerini bilgilendirir. Her iki Taraf da özellikle bu işbirliğini tesis etmek ve sürdürmekten sorumlu kişilerin isimlerini ve görevlerini belirler ve birbirlerine bildirir.
6. Hükümet, Temsilciliğin tüm resmî faaliyetleri için serbestçe haberleşmesine izin verir ve bunu korur. Temsilciliği veya herhangi bir çalışanını muhatap hiçbir resmi haberleşme veya Temsilcilikten çıkan hiçbir haberleşme, her ne şekilde veya her ne yolla olursa olsun, herhangi bir kısıtlamaya tabi tutulamaz ve gizli niteliğine hâle getirilemez. Bu koruma özellikle yayınlar, internet içeriği, manyetik ve optik bantlar ile diskler, resimler, filmler veya diğer görsel veya ses kayıtlarını kapsar.
7. Türkiye Cumhuriyeti'nin ilgili makamları ve onların sorumluluğu altındaki kuruluşlar, Temsilciliğin talebi üzerine, elektrik, su, kanalizasyon sistemleri, gaz, posta, telefon, veri iletim hatları, telgraf, yerel ulaşım, drenaj, çöp toplama ve yangından korunma dâhil olmak üzere gerekli tüm hizmetleri



sağlamak adına kendi yetkileri dahilinde her şeyi yapar. Bu liste bunlarla sınırlı addedilmemelidir. Bu hizmetler, Türkiye Cumhuriyeti'ndeki diplomatik misyonlara aynı şartlarda sağlanan imkânlardan benzer şekilde Temsilciliğin de istifade etmesi temeline adil şekilde sağlanır. Bu tür hizmetlerde herhangi bir kesinti veya kesinti tehdidi olması durumunda, Türkiye Cumhuriyeti'ndeki ilgili makamlar, Temsilciliğin ihtiyaçlarının Hükümetinin temel birimlerinin ihtiyaçlarıyla eşit önemde olduğunu kabul etmek suretiyle, Temsilciliğin çalışmalarına hâlel gelmemesini sağlamak için gerekli tedbirleri alır.

8. Temsilcilik, kendi binalarında telekomünikasyon sistemleri kurabilir ve onları kullanabilir. Türkiye Cumhuriyeti'nin ilgili makamları, ulusal mevzuata uygun olarak, söz konusu telekomünikasyon sistemlerinin Temsilcilik tarafından kurulmasını ve kullanılmasını kolaylaştırmak için uygun idari tedbirleri alır ve uydu telekomünikasyonu ve diğer ekipmanlar için sabit veya mobil antenlerin kurulumu ve kullanımı konusunda gerekli izinlerin zamanında verilmesini sağlar.
9. Temsilcilik, resmî haberleşmeler hususunda, posta, telefon ve diğer haberleşme yöntemlerindeki öncelikler, tarifeler ve ücretlere ilişkin olarak Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından diğer diplomatik misyonlara yönelik muameleden daha az elverişli olmayacak bir muameleden yararlanır.

MADDE 6

YARGI VE DİĞER ADLİ İŞLEMLER BAĞIŞIKLIĞI

Temsilcilik, mülkleri ve varlıkları, nerede bulunursa bulunsun ve kim tarafından elde tutulursa tutulsun, Genel Direktörün her bir özel bir durum temeline açık bir şekilde bağışıklığı kaldırması haricinde, her türlü yasal işleme karşı bağışıklığa sahiptir. Bununla birlikte, bağışıklığın kaldırılmasının, herhangi bir icra tedbirini kapsamayacağı kabul edilir.

MADDE 7

FİNANSAL OLANAKLAR

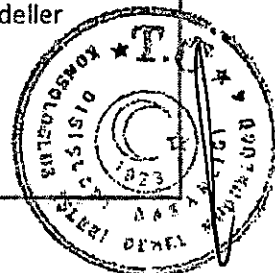
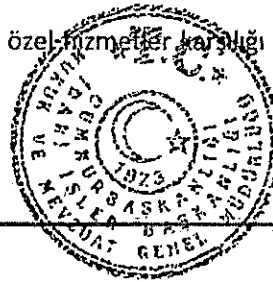
Temsilcilik, herhangi bir mali kontrol, düzenleme veya mali moratoryum tarafından kısıtlanmaksızın, hem Türkiye Cumhuriyeti içinde hem de yabancı ülkelerle ilişkilerinde tüm fonları, para birimlerini, nakit parayı ve diğer devredilebilir menkul kıymetleri alabilir, tutabilir, dönüştürebilir ve devredebilir ve bunlara ilişkin tasarrufta bulunabilir. Bunlar bizzat aşağıdaki eylemleri kapsar:

- a) herhangi bir para biriminde banka hesabı açmak ve işletmek;
- b) herhangi bir para birimini veya menkul kıymeti tutmak ve elden çıkarmak, yetkili kanallar aracılığıyla satın almak ve teslim almak; ve
- c) fonlarını, mevduatlarını veya para birimini bir ülkeden diğerine veya bir ülke içinde transfer etmek ve sahip olduğu herhangi bir para birimini başka bir para birimine dönüştürmek.

MADDE 8

VERGİ VE GÜMRÜK VERGİLERİNDEN MUAFİYET

1. Temsilciliğe ait mülk, binalar, gelirler ve diğer varlıklar, yapılan özel hizmetler karşılığı bedeller dışındaki tüm vergilerden muaftır.



2. Temsilcilik tarafından ithal veya ihraç edilen ve Temsilciliğin resmî faaliyetleri için gerekli olan mallar, gümrük vergilerinden ve bakım, nakliye veya depolama ücreti veya bu tür hizmetler için yapılan ödemeler olmaması kaydıyla diğer harçlardan ve ithalat ve ihracata ilişkin ekonomik yasak ve kısıtlamalardan muaftır.
3. Paragraf (2) uyarınca ithal edilen mallar, ithal veya iktisap tarihlerinden itibaren iki (2) yıl içinde Temsilcilik tarafından Türkiye Cumhuriyeti'nde üçüncü şahıslara devredilemez veya transfer edilemez.
4. Temsilcilik, yurt dışından aldığı veya yurt dışına gönderdiği resmî yayınlarla ilgili tüm vergilerden muaftır.

MADDE 9

TEMSİLCİLİK ARAÇLARI

1. Temsilcilik, Temsilciliğin resmî kullanımına yönelik olan araçlar, yedek parçalar ve bunlar için olan diğer ekipmanlar üzerindeki her türlü vergi, resim ve ithalat kısıtlamalarından muaftır.
2. Temsilciliğin resmî kullanımına yönelik araçlar, Türkiye Cumhuriyeti'ne akredite diplomatik misyonlar tarafından kullanılan araçların tesciline benzer koşullarda ve uluslararası bir kuruluşun resmî araçları olarak tanımlanacakları şekilde tescil edilir.
3. Temsilcilik, bu araçları satın alma tarihinden itibaren iki (2) yıl sonra ulusal mevzuata uygun olarak elden çıkarabilir.

MADDE 10

DİPLOMATİK ÇANTALAR

Temsilcilik, resmî iletişim için kuryeler tarafından mühürlü çantalarda belge ve mektup gönderme ve alma hakkına sahiptir. Çantaların üzerinde, Temsilciliğin amblemi görünür bir şekilde bulunmalıdır ve yalnızca resmî kullanıma yönelik belge veya malzeme içerebilir; kuryeye Temsilcilik tarafından bir kurye mektubu verilir.

MADDE 11

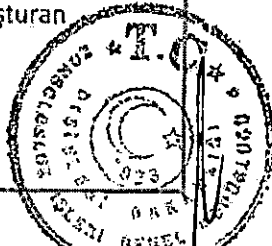
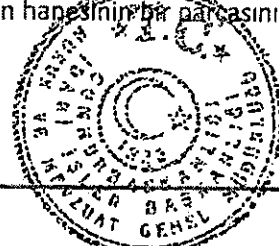
BAYRAK VE AMBLEM

1. Temsilcilik binalarında kendi bayrağını dalgalandırabilir.
2. Temsilcilik, bayrağını ve amblemini binalarında ve resmî faaliyetleri için kullanılan araçlarda sergileme hakkına sahiptir.

MADDE 12

AYRICALIKLAR VE BAĞIŞIKLIKLAR

1. Temsilcilik Başkanı, Türkiye Cumhuriyeti vatandaşı veya UGSGM görevine başlamadan önce Türkiye Cumhuriyeti'nde kalıcı olarak ikamet eden bir kişi değilse, 1961 tarihli Diplomatik İlişkiler Hakkında Viyana Sözleşmesi uyarınca diplomatik misyonların diplomatik personelinin üyeleriyle aynı ayrıcalık ve bağışıklıklara sahip olur. Temsilcilik Başkanının hanesinin bir parçasını oluşturan



aile fertleri, diplomatik personelin aile fertlerine tanınan ayrıcalık ve bağışıklıklardan yararlanabilir.

2. Temsilcilik çalışanları, Türkiye Cumhuriyeti içinde ve Türkiye Cumhuriyeti nezdinde, aşağıda kayıtlı ayrıcalık ve bağışıklıklardan yararlanır:

- a) sözlü veya yazılı ifadeler ve bu kişiler tarafından resmî yetkileri dâhilinde gerçekleştirilen tüm eylemlerle ilgili olarak yargı bağışıklığı.
- b) resmî bagajları, resmî belgeleri, verileri ve diğer materyallerine el konulmasından bağışıklık;
- c) uluslararası kriz zamanlarında, kendilerine ve hanelerinin birer üyesini oluşturan aile fertlerine, Türkiye Cumhuriyeti'nde akredite edilmiş diplomatik misyon personeline sağlanan koruma ve geri gönderme kolaylıklarının aynısı;
- d) UGSGM tarafından görevlendirilmeleriyle bağlantılı olarak, ödenekler, ücretler, tazminatlar ve emekli aylıkları dâhil olmak üzere UGSGM tarafından kendilerine yapılan maaş, ikramiye ve diğer ödemelerle ilgili her türlü vergiden bağışıklık. Bu bağışıklık, hane halkının bir parçasını oluşturan çalışanların aile üyelerine verilen yardımları da kapsar;
- e) Türkiye Cumhuriyeti'ne akredite diplomatik misyon görevlilerine genellikle tanınan, maaş ve harcamalarına yönelik para bozma ve para transferi işlemleri konusundaki kolaylıkların aynısı;
- f) kendileri ve hanelerinin birer ferdi olan aile üyelerine yönelik olarak göçmenlik kısıtlamalarından ve yabancılar için ikamet kaydı işlemlerinden muafiyet;
- g) Türkiye Cumhuriyeti'nde UGSGM'deki görevlerine başladıkları tarihten itibaren yüz seksen (180) gün içerisinde, hizmet bedelleri hariç, kendilerinin ve hanelerinin birer ferdi olan aile bireylerinin kullanımı için ithal edilen motorlu taşıtlar dâhil, kişisel eşyalar ve mobilyalar için tüm gümrük vergilerinden muafiyet; ve
- h) UGSGM'deki görevlerinin sona erdiği tarihten itibaren iki (2) yıl süresince, kullandıkları ve mülkiyetlerinde bulunan motorlu taşıtlar dâhil, kişisel eşya ve mobilyalarını herhangi bir yasak veya kısıtlama ölmaksızın ihraç etme hakkı.

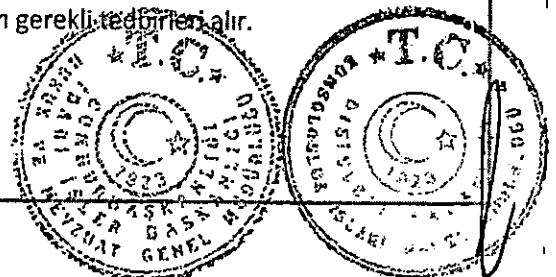
3. İşbu maddenin 2. fıkrasındaki d)'den f)'ye kadar olan bentler, Türkiye Cumhuriyeti vatandaşları ve Türkiye Cumhuriyeti'nde süresiz ikamet izni bulunan kişiler için geçerli değildir.

4. Uzmanlar ve görevliler, görevlerini icra ederken ve toplantı yerine ve toplantı yerinden seyahat ve konaklamaları sırasında, bu Maddenin 2. fıkrasının c) bendinde belirtilen ayrıcalık ve dokunulmazlıklardan yararlanırlar.

MADDE 13

ÜLKEYE GİRİŞ VE KALIŞ

1. Türkiye Cumhuriyeti makamları, 1. Madde'nin b)'den f)'ye kadar olan bentlerinde belirtilen kategorilere dâhil şahısların ve uyruklarına bakılmaksızın tüm ziyaretçilerin Türkiye Cumhuriyeti topraklarına girişlerini, kalışlarını ve çıkışlarını kolaylaştırmak için gerekli tedbirleri alır.



2. İşbu Madde'nin 1. fıkrasında belirtilen kişilerin, Temsilciliğin resmî göreviyle bağlantılı olarak ihtiyaç duydukları vizeler ve diğer gerekli izinler, Türkiye Cumhuriyeti'nin kural ve yönetmeliklerine uygun şekilde, imkân olduğu sürece mümkün olan en kısa sürede ita edilir. Temsilcilik, Türkiye Cumhuriyeti'nin ilgili konsolosluk birimlerine vize müracaatında bulunmadan önce, Türkiye Cumhuriyeti yetkili makamlarına vize başvuruları hakkında bildirimde bulunur.

MADDE 14

ATAMA BİLDİRİMLERİ VE KİMLİK KARTLARI

1. UGSGM, Temsilcilikte göreve başlayan veya görevi sona eren çalışanların ve aile bireylerinin isim ve unvanlarını Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığına bildirir.
2. Türkiye Cumhuriyeti vatandaşı olanlar haricindeki Temsilcilik çalışanları ve aile bireyleri Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığına akredite edilir. Temsilcilik çalışanlarının sayısı, makul ve normal kabul edilen sınırlar dâhilinde, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti'yle mutabakat sağlanarak belirlenir.

MADDE 15

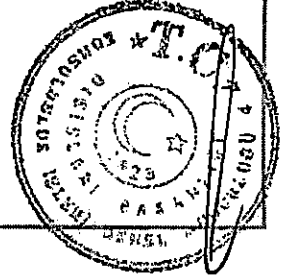
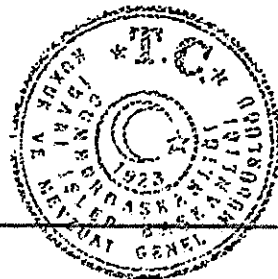
AYRICALIK VE BAĞIŞIKLIKLARIN AMACI

1. İşbu Anlaşmada öngörülen ayrıcalık ve bağışıklıklar, Temsilcilik çalışanlarına, uzmanlarına ve yetkililerine herhangi bir kişisel fayda amacını taşımamaktadır. Bu ayrıcalık ve bağışıklıklar, yalnızca, Temsilciliğin resmî faaliyetlerini her daim engelsiz bir şekilde yerine getirebilmesini ve bunların tanındığı kişilerin tam bir bağımsızlığa sahip olmasını amaçlar.
2. Temsilcilik ve çalışanları, uzmanları, yetkilileri ve ziyaretçileri, Türkiye Cumhuriyeti'nin ulusal mevzuatına uyumu sağlamak ve işbu Anlaşmada belirtilen kolaylık, bağışıklık ve ayrıcalıklardan herhangi birinin kötüye kullanılmasını önlemek için Türkiye Cumhuriyeti'nin yetkili makamlarıyla her zaman işbirliği yapar.
3. UGSGM, bağışıklığın adaletin normal seyrini engelleyeceğini değerlendirdiği ve kaldırılmasının UGSGM'nin çıkarlarına zarar vermeyeceğine kanaat getirdiği hallerde bağışıklığı kaldırır.
4. Ayrıcalıklarına ve bağışıklıklarına hanel getirmeksizin, ulusal mevzuata saygı göstermek, işbu Anlaşma kapsamındaki ayrıcalık ve dokunulmazlıklardan yararlanan her bir kişinin görevidir.

MADDE 16

ULUSAL MEVZUAT VE SOSYAL GÜVENCE

Temsilcilik çalışanları, uyrukları ne olursa olsun, UGSGM'nin sosyal güvence ve sağlık sigortası programlarına dâhil olmaları koşuluyla, Türkiye Cumhuriyeti'ndeki sosyal güvence ve sağlık sigortası programlarına yapılan tüm zorunlu katkılardan muaf tutulur. Temsilcilik çalışanları, gönüllülük esasına dayalı olarak ulusal sosyal güvence ve sağlık sigortası programlarına katılma hakkına sahip olur.



MADDE 17

ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

İşbu Anlaşmanın yorumlanmasından veya uygulanmasından kaynaklanabilecek herhangi bir uyuşmazlık, Taraflar arasında istişareler ve müzakereler yoluyla çözülür.

MADDE 18

DEĞİŞİKLİKLER VE EKLEMELER

1. İşbu Anlaşmaya her iki Tarafın karşılıklı rızasıyla değişiklikler ve eklemeler yapılabilir. Müzakereler, herhangi bir zamanda Taraflardan herhangi birinin talebi üzerine yürütülür.
2. Bu tür değişiklikler, işbu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçası halindeki ayrı protokoller yoluyla yapılır ve Anlaşmayla aynı şekilde yürürlüğe girer.

MADDE 19

YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

İşbu Anlaşma, UGSGM'yle yapılacak bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal prosedürlerin tamamlandığının Hükümet tarafından bir Nota vasıtasıyla diplomatik kanallar aracılığıyla teyit edildiği yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girer.

MADDE 20

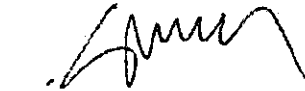
SONA ERME

Her bir Taraf, diğer Tarafa diplomatik kanallar aracılığıyla Nota yoluyla yazılı bildirimde bulunmak suretiyle işbu Anlaşmayı feshedebilir. Anlaşma, söz konusu bildirimin diğer Tarafça alındığı tarihten yüz seksen (180) gün sonra feshedilir.

Yukarıdaki hususlar muvacehesinde aşağıda imzası bulunan ve bu amaçla usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş temsilciler işbu Anlaşmayı imzalamışlardır.

Viyana'da 21 Aralık 2022 tarihinde, Türkçe ve İngilizce dillerinin her birinden 2'şer adet olmak üzere 4 asıl nüsha halinde ve tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere **imzalanmıştır**. Yorum farklılığı olması halinde veya iki dil versiyonunun farklı bir şekilde yorumlanabilmesi halinde İngilizce metin esas alınır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına



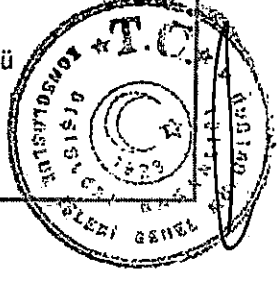
Levent ELER

Büyükelçi, Birleşmiş Milletler Viyana Ofisi
nezdinde Türkiye Cumhuriyeti Daimi Temsilcisi

Uluslararası Göç Politikaları Geliştirme Merkezi
(UGSGM) Adına



Lukas GEHRKE
Genel Direktör Yardımcısı
Politika, Araştırma ve Strateji Direktörü



AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE
AND
THE INTERNATIONAL CENTRE FOR MIGRATION POLICY DEVELOPMENT
(ICMPD) ON THE STATUS OF ICMPD REPRESENTATION IN TÜRKİYE

The Government of the Republic of Türkiye, hereinafter referred to as the "Government", on the one hand, and the International Centre for Migration Policy Development (ICMPD), hereinafter referred to as "ICMPD", on the other hand, and both hereinafter referred to as the "Parties";

Taking into account that cooperation between ICMPD and the Republic of Türkiye has progressively developed since the signing of the "Cooperation Agreement between the Government and ICMPD" on 21 March 2000;

Acknowledging that cooperation between both Parties has manifested itself by the successful collaboration in regional frameworks, as well as in bilateral projects and programmes that provide comprehensive responses to migration;

Whereas ICMPD is an international intergovernmental organisation, established through the "Agreement Regarding the Establishment and Functioning of the International Centre for Migration Policy Development (ICMPD) in Vienna", hereinafter referred to as the "ICMPD Agreement", registered in the United Nations Treaty System under no. 53733, with legal personality and capacity to exercise its functions and fulfil its purpose to foster evidence-driven innovative and effective solutions to migration challenges;

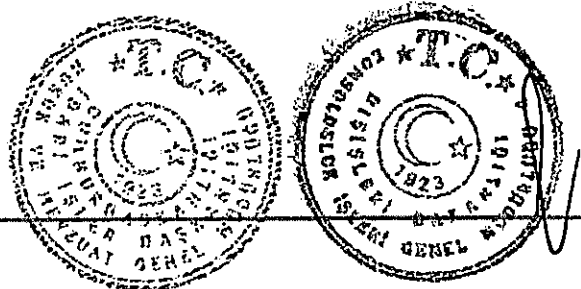
Whereas establishment of an ICMPD Representation manifests an aspiration to further strengthen the friendly relations and institutionalise the cooperation between the Parties in the area of migration governance and in a spirit of partnership and mutual trust;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

DEFINITIONS

For the purpose of this Agreement, the following terms shall assume the definitions assigned to them herein below:

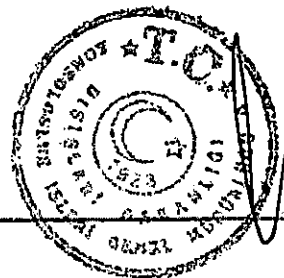
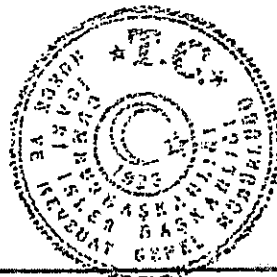


- a) "Representation" shall mean the Representation of ICMPD in the Republic of Türkiye established in line with this Agreement;
- b) "Head of the Representation" shall mean the person appointed by ICMPD as the Head of the Representation in the Republic of Türkiye;
- c) "Employee of the Representation" shall mean any individual assigned a job related to the work of the Representation in the Republic of Türkiye;
- d) "Family member" shall include a Representation employee's spouse, children below or at the age of eighteen (18), and children above the age of eighteen (18), if reliant upon the employee;
- e) "Expert" shall mean any person who provides ICMPD or the Representation with professional advice on an ad hoc basis and who is not considered as an employee under the national legislation of the Republic of Türkiye;
- f) "Official" shall mean any ICMPD employee other than the employee of the Representation or representative of the contracting party to the ICMPD Agreement, as well as their alternates, advisers and experts at the meetings convened by ICMPD;
- g) "National legislation" shall mean the laws and regulations in force in the Republic of Türkiye;
- h) "Premises of the Representation" shall mean the building or part of the building occupied permanently or temporarily by the Representation;
- i) "Archives of the Representation" shall mean all records, correspondence, documents, manuscripts, computer records, still and motion pictures, film and sound recordings, belonging to or held by the Representation in performance of its functions;
- j) "Property of the Representation" shall mean all property, including funds, income and other assets belonging to the Representation or held or administered by the Representation for the functions of the Representation;
- k) "Official activities" shall mean activities performed in line with the ICMPD Agreement; and
- l) "Relevant authorities" shall mean such national authorities in the Republic of Türkiye as may be responsible in the context of and in accordance with the national law.

ARTICLE 2

ESTABLISHMENT AND LOCATION OF THE REPRESENTATION

1. The seat of the Representation shall be established in İstanbul, Türkiye to carry out its official activities. The Representation shall request prior written consent of the Government, before moving the Representation to a new location, even for a temporary period.
2. The Representation shall establish a country office in Ankara. The Representation may be authorised to establish offices in cities other than İstanbul and Ankara upon the written consent of the Government.



ARTICLE 3

OBJECTIVES

1. This Agreement regulates the status of the ICMPD Representation, its premises, employees and their family members, officials and experts in the Republic of Türkiye.
2. This Agreement sets out the arrangements necessary for the effective discharge of the functions of ICMPD in the Republic of Türkiye.

ARTICLE 4

JURIDICAL PERSONALITY

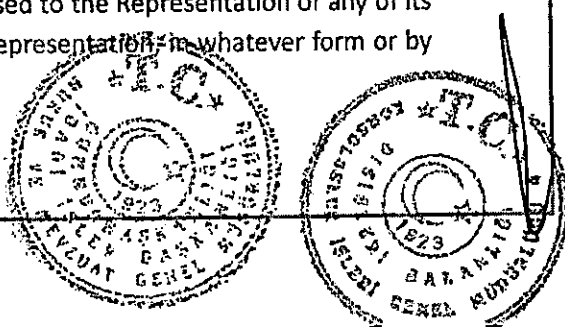
The Republic of Türkiye recognises the international juridical personality of ICMPD and the latter's legal capacity accorded to legal entity in the Republic of Türkiye, in particular its capacity to:

- a) contract;
- b) acquire, own and dispose of immovable and movable property; and
- c) conduct and respond to legal proceedings.

ARTICLE 5

REPRESENTATION AND ITS PREMISES

1. The premises and archives of the Representation shall be inviolable provided that they are used to carry out the official activities of the Representation as stipulated in this Agreement.
2. No person exercising any public authority within the Republic of Türkiye may enter the premises of the Representation to perform duties without the consent of the Head of the Representation or his/her authorised representative. This permission shall be assumed to be given in the case of fire or other disasters requiring prompt protective action.
3. The Representation shall prevent the use of the premises as a shelter for persons who are evading arrest or whose extradition to another country is required by the Government of the Republic of Türkiye under its national jurisdiction.
4. The competent authorities of the Republic of Türkiye shall exercise due diligence to ensure that the tranquillity of the Representation is not disturbed by any person or group of persons attempting unauthorised entry into its premises and no physical damage is done to the Representation's premises.
5. The competent authorities of the Republic of Türkiye and the Representation shall keep each other informed of all matters that affect the security of the Representation's employees, experts, officials and visitors. Both Parties shall, in particular, nominate and communicate to each other the names and functions of the persons responsible to establish and maintain such cooperation.
6. The Government shall permit and protect free communication on the part of the Representation for all official activities. No official communication addressed to the Representation or any of its employees, or any communication emanating from the Representation in whatever form or by



whatever means of transmission, may be subject to any restriction of any kind, nor may its confidential nature be prejudiced. This protection extends, in particular, to publications, internet content, magnetic and optical tapes and disks, pictures, films or any other visual or sound recording.

7. The relevant authorities of the Republic of Türkiye and the bodies which are under their responsibility shall do everything within their remit to provide the Representation, at its request, with all necessary services, including electricity, water, sewerage systems, gas, post, telephone, data transmission lines, telegraph, local transport, drainage, refuse collection and fire protection. This list shall not be regarded as exhaustive. The said services shall be provided under fair conditions in such a way that the Representation benefits from similar conditions to those which are granted in analogous circumstances to the diplomatic missions in the Republic of Türkiye. In case of any interruption or threatened interruption of any such services, the relevant authorities in the Republic of Türkiye shall consider the needs of the Representation as being of equal importance to those of essential departments of its Government and shall take steps accordingly to ensure that the work of the Representation is not prejudiced.
8. The Representation may install and use telecommunications at its premises. The relevant authorities of the Republic of Türkiye shall take the appropriate administrative measures to facilitate the installation and use by the Representation of the said telecommunications systems, in accordance with national legislation, and ensure that the necessary authorisations for the installation and use of fixed or mobile aerials for satellite telecommunications and other equipment are issued in due time.
9. The Representation shall enjoy, in respect of its official communications, treatment no less favourable than that accorded by the Government of the Republic of Turkey to other diplomatic missions in the matter of priorities, tariffs and charges on post, telephone and other forms of communication.

ARTICLE 6

IMMUNITY FROM JURISDICTION AND OTHER ACTIONS

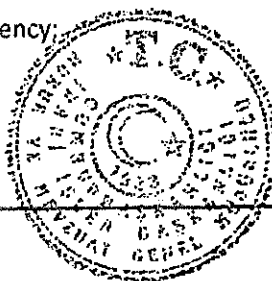
The Representation, its property and assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process, except insofar as in any particular case, the Director General shall have expressly waived its immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.

ARTICLE 7

FINANCIAL FACILITIES

Without being restricted by financial controls, regulations or financial moratoria of any kind, the Representation may receive, hold, convert and transfer all funds, currency, cash and other transferable securities, and dispose freely thereof, both within the Republic of Türkiye and in its relations with foreign countries. These include, namely, the following actions:

- a) to open and operate bank accounts in any currency;



- b) to purchase and receive through authorised channels, and to hold and dispose of any currencies or securities; and
- c) to transfer its funds, deposits or currency from one country to another, or within one country, and to convert any currency held by it into any other currency.

ARTICLE 8

FREEDOM FROM TAXATION AND CUSTOMS DUTIES

1. The property, the premises, the revenues and other assets of the Representation shall be exempt from all forms of taxes, other than such as represent payment for specific services rendered.
2. Goods imported or exported by the Representation, required for its official activities, shall be exempt from customs duties and other charges provided these are not charges for maintenance or transportation or storage and are not payments charged for such services, and from economic prohibitions and restrictions on imports and exports.
3. Goods imported in accordance with paragraph (2) shall not be ceded or transferred by the Representation to third parties in the Republic of Türkiye within two (2) years from the date of their importation or acquisition.
4. The Representation shall be exempt from all taxes regarding official publications that it receives or sends abroad.

ARTICLE 9

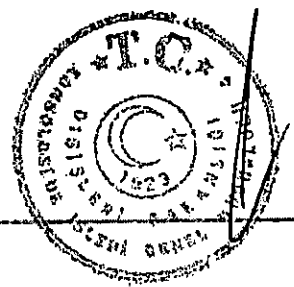
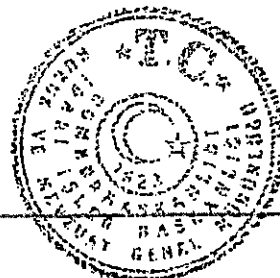
VEHICLES OF THE REPRESENTATION

1. The Representation is exempt from any taxes, duties and any import restrictions on vehicles, on spare parts and other equipment for these, which are intended for the official use of the Representation.
2. Vehicles intended for the official use of the Representation shall be registered under conditions similar to the registration of vehicles used by the diplomatic missions accredited in the Republic of Türkiye by which they can be identified as official vehicles of an international organisation.
3. The Representation may dispose of these vehicles two (2) years after the date of their purchase in accordance with the national legislation.

ARTICLE 10

DIPLOMATIC BAGS

The Representation shall have the right to send and receive documents and letters in sealed bags by couriers for official communication. The bags must bear visibly the Representation's emblem and may contain only documents or articles intended for official use, and the courier shall be provided with a courier certificate issued by the Representation.



ARTICLE 11

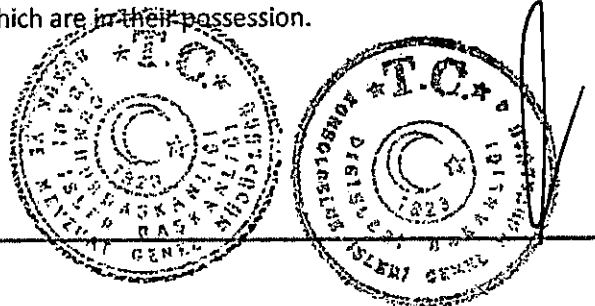
FLAG AND EMBLEM

1. The Representation may fly its own flag on its premises.
2. The Representation shall be entitled to display its flag and emblem on its premises and on vehicles used for its official activities.

ARTICLE 12

PRIVILEGES AND IMMUNITIES

1. The Head of the Representation, if he/she is not a citizen of the Republic of Türkiye or a person permanently residing in the Republic of Türkiye before starting his/her assignment with ICMPD, shall be accorded the same privileges and immunities as the members of the diplomatic staff of diplomatic missions in accordance with 1961 Vienna Convention on Diplomatic Relations. The family members of the Head of the Representation, forming part of his/her household, may enjoy the privileges and immunities granted to the family members of diplomatic staff.
2. Employees of the Representation shall enjoy, within and with respect to the Republic of Türkiye, the following immunities and privileges:
 - a) immunity from jurisdiction in respect of words spoken or written, and all acts performed by them in their official capacity.
 - b) immunity from seizure of their official luggage, official documents, data and other material;
 - c) in times of international crises, the same protection and repatriation facilities with respect to themselves and the family members of employees forming part of their household as accorded to personnel of diplomatic missions accredited in the Republic of Türkiye;
 - d) exemption from all forms of taxes in respect of the salaries, emoluments, payments including allowances, remunerations, indemnities and pensions paid to them by ICMPD in connection with their assignment with ICMPD. This exemption shall extend also to assistance given to the family members of employees forming part of their household;
 - e) the same facilities usually granted to officials of diplomatic missions accredited in the Republic of Türkiye as regards exchange and transfer of their emoluments and expenses;
 - f) exemption from immigration restrictions and from registration formalities of foreigners for themselves and their family members forming part of their household;
 - g) exemption from all customs duties with regards to furniture, personal effects including motor vehicles imported for their personal use, and the use of their family members forming part of their household, within one hundred and eighty (180) days of commencing their assignment with ICMPD in the Republic of Türkiye, except for fees on services rendered; and
 - h) the right to export, during a period of two (2) years from the date of cessation of their assignment with ICMPD, without prohibitions or restrictions, furniture and personal effects, including motor vehicles, which they use and which are in their possession.



3. Points d) to f) in paragraph (2) of this Article shall not apply to nationals of the Republic of Türkiye or persons permanently residing in the Republic of Türkiye.
4. Experts and officials shall enjoy, while exercising their functions and during their stay and journeys to and from the place of a meeting, the privileges and immunities defined in point c) in paragraph (2) of this Article.

ARTICLE 13

ENTRY AND STAY

1. The authorities of the Republic of Türkiye shall take appropriate measures to facilitate the entry into, stay and exit from its territory of the categories referred to in Article 1, points b) to f), and visitors, irrespective of their nationality.
2. Visas, when needed in connection to the official function of the Representation by the persons referred to in paragraph (1) of this Article and any other necessary authorisations, shall be issued in accordance with the rules and regulations of the Republic of Türkiye, to such persons as promptly as possible whenever possible. The Representation shall notify the competent authority of the Republic of Türkiye about visa applications prior to submitting them at the respective consulates of the Republic of Türkiye.

ARTICLE 14

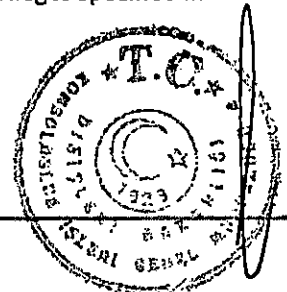
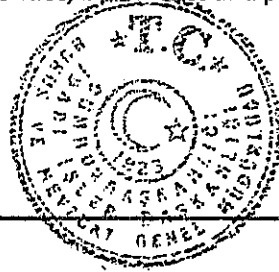
NOTIFICATIONS OF APPOINTMENTS AND IDENTITY CARDS

1. ICMPD shall inform the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Türkiye the names and positions of the employees of the Representation and their family members when an employee takes up or ceases his/her assignment with the Representation.
2. The employees of the Representation and their family members, except those that are nationals of the Republic of Türkiye, shall be accredited to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Türkiye. The number of the employees of the Representation shall be determined upon agreeing with the Government within the limits considered to be reasonable and normal.

ARTICLE 15

PURPOSE OF PRIVILEGES AND IMMUNITIES

1. The privileges and immunities provided for in this Agreement are not designed to give the employees of the Representation, experts and officials any personal advantage. They are granted solely to ensure that the Representation is able to perform its official activities unimpeded at all times and that the persons to whom they are accorded have complete independence.
2. The Representation, along with its employees, experts, officials and visitors shall cooperate at all times with the competent authorities of the Republic of Türkiye to ensure adherence to its national legislation, and avoid abuse of any of the facilities, immunities and privileges specified in this Agreement.



3. ICMPD shall waive immunity where it considers that such immunity would impede the normal course of justice and that it can be waived without prejudicing the interests of ICMPD.
4. Without prejudice to their privileges and immunities, it is the duty of all persons enjoying privileges and immunities under this Agreement to respect the national legislation.

ARTICLE 16

NATIONAL LEGISLATION AND SOCIAL SECURITY

The employees of the Representation, irrespective of their nationality, shall be exempt from all compulsory contributions to social security and medical insurance schemes in the Republic of Türkiye provided that they are included in the social security and medical insurance schemes of ICMPD. On a voluntary basis, the employees of the Representation shall have the right to participate in national social security and medical insurance schemes.

ARTICLE 17

SETTLEMENT OF DISPUTES

Any disagreements arising out of the interpretation or application of this Agreement shall be settled through negotiations and consultations between the Parties.

ARTICLE 18

AMENDMENTS AND SUPPLEMENTS

1. This Agreement may be subject to amendments and supplements with the mutual consent of both Parties. Negotiations thereto shall be conducted at the request of either Party at any time.
2. Such amendments shall be made in the form of separate protocols, which shall be an integral part of this Agreement, and enter into force in the same manner as this Agreement.

ARTICLE 19

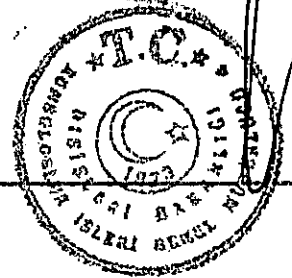
ENTRY INTO FORCE

This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the written notification via a Note Verbale from the Government confirming the completion of internal procedures required for the entry into force of this Agreement with ICMPD through diplomatic channels.

ARTICLE 20

TERMINATION

Either Party may terminate this Agreement by means of the written notification via a Note Verbale to the other Party through diplomatic channels. Termination shall take effect one hundred and eighty (180) days from the date of receipt of such notification by the other Party.

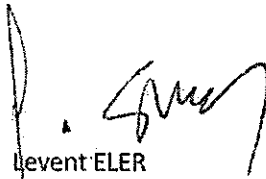


In faith whereof the undersigned representatives, duly authorised for that purpose, have signed this Agreement.

Done in Vienna, on 21 December 2022 in four originals, two in English and two in Turkish languages, both texts being equally authentic. In case of any dispute concerning interpretation, should it appear that the two language versions may be interpreted in a different manner, interpretation of the English language version shall prevail.

For the Government of the Republic of Türkiye

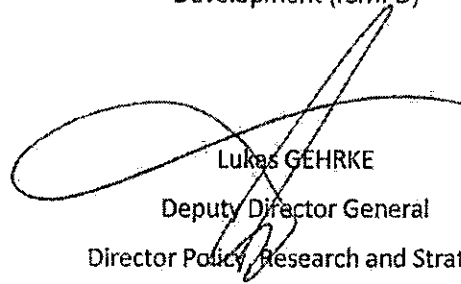
For the International Centre for Migration Policy Development (ICMPD)



Levent ELER

Ambassador

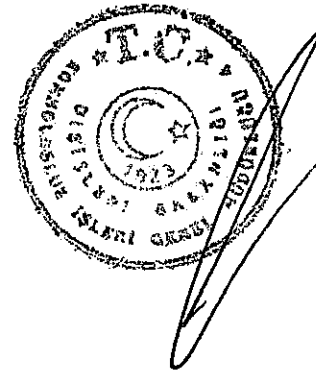
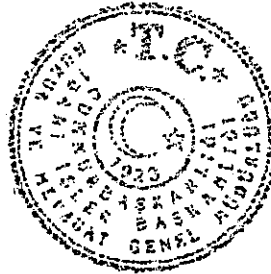
Permanent Representative of the Republic of Türkiye to the United Nations Office in Vienna



Lukas GEHRKE

Deputy Director General

Director Policy, Research and Strategy





Z-2023/68324910/35508249 -

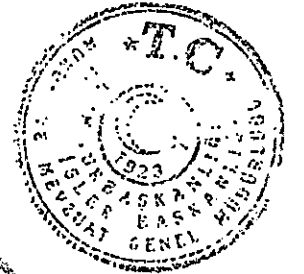
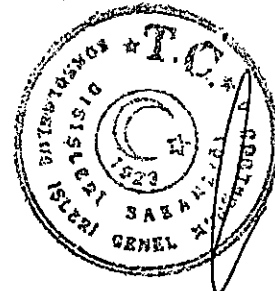
Birleşmiş Milletler ve Diğer Uluslararası Kuruluşlar Nezdinde Türkiye Cumhuriyeti Viyana Daimî Temsilciliği, Uluslararası Göç Siyasetleri Geliştirme Merkezi (UGSGM) Sekreteryasına saygılarını sunar ve Sekreteryanın 9 Aralık 2022 tarihli ve NV800/2022/TURPM/AUT/2022-12-09 sayılı Notasına ve Daimî Temsilciliğin 1 Aralık 2022 tarihli ve Z-2022/68324910/35273520 sayılı Notasına atıfta bulunarak aşağıdaki hususları bildirmekten onur duyar.

Daimî Temsilcilik, Türk Hükümeti ile UGSGM arasında 21 Aralık 2022 tarihinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasetleri Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Anlaşma"ya atıfta bulunur ve Türkçe metnin Giriş bölümü ile 3, 8, 12, 14 ve 15. maddelerinde yapılan redaksiyon düzeltmelerini aşağıda iletmekten onur duyar. Referans kolaylığı açısından metnin değişiklikleri izle versiyonu ayrıca eklenmiştir.

- Giriş kısmının üçüncü fıkrasında yer alan "sağlayan" ibaresinin silinmesi
- Madde 3/1'de yer alan "ailelerinin" ibaresinin silinerek "aile üyelerinin" olarak değiştirilmesi
- Madde 3/1'de yer alan "yetkililerinin" ibaresinin silinerek "görevlilerinin" olarak değiştirilmesi
- Madde 8/3'de yer alan "Paragraf (2)" ibaresinin silinerek "İkinci fıkra" olarak değiştirilmesi
- Madde 12/1'de yer alan "fertleri" ibaresinin silinerek "üyerleri" olarak değiştirilmesi
- Madde 12/2/(c)'de yer alan "fertlerine" ibaresinin silinerek "üyelerine" olarak değiştirilmesi
- Madde 12/2/(g)'de yer alan "bireylerinin" ibaresinin silinerek "üyelerinin" olarak değiştirilmesi
- Madde 14/1'de yer alan "bireylerinin" ibaresinin silinerek "üyelerinin" olarak değiştirilmesi
- Madde 14/2'de yer alan "bireyleri" ibaresinin silinerek "üyeleri" olarak değiştirilmesi
- Madde 15/1'de yer alan "yetkililerine" ibaresinin silinerek "görevlilerine" olarak değiştirilmesi
- Madde 15/2'de yer alan "yetkilileri" ibaresinin silinerek "görevlileri" ibaresinin eklenmesi

Daimî Temsilcilik, Türkçe metinde yapılan bu redaksiyon değişikliklerinin teyidini rica eder.

Uluslararası Göç Siyasetleri Geliştirme Merkezi (UGSGM) Sekreteryası
Viyana

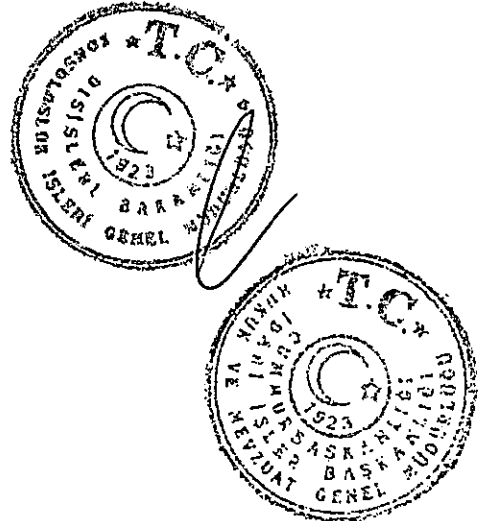


Birleşmiş Milletler ve Diğer Uluslararası Kuruluşlar Nezdinde Türkiye Cumhuriyeti Viyana Daimi Temsilciliği bu fırsattan istifade ederek Uluslararası Göç Siyasetleri Geliştirme Merkezi (UGSGM) Sekretaryasına en derin saygılarını yineler.

Viyana, 16 Ocak 2023
(paraf) (mühür)

Ek: 8 sayfa.

(paraf) (mühür)





Z-2023/68324910/35508249 -

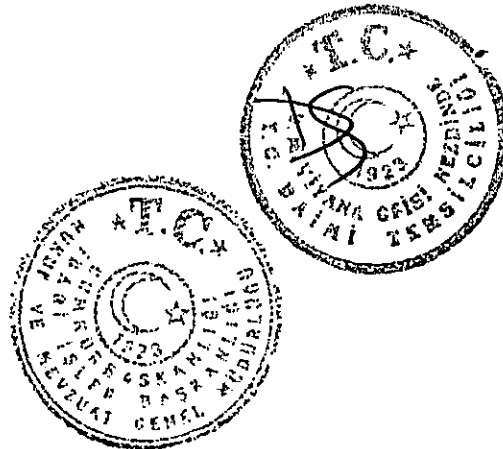
The Permanent Mission of the Republic of Türkiye to the United Nations Office and Other International Organizations in Vienna presents its compliments to the Secretariat of the International Centre for Migration Policy Development (ICMPD) and with reference to the Secretariat's Note Verbale no: NV800/2022/TURPM/AUT/2022-12-09, dated 9 December 2022 and the Permanent Mission's Note Verbale no: Z-2022/68324910/35273520, dated: 1 December 2022; has the honour to inform of the following.

The Permanent Mission kindly refers to the "Agreement Between the Government of the Republic of Türkiye and the International Centre for Migration Policy Development (ICMPD) on the Status of ICMPD Representation in Türkiye", which was signed between the Turkish Government and the ICMPD on 21 December 2022 and has the honour to transmit below the editorial corrections in the Preamble and Articles 3, 8, 12, 14 and 15 of the Turkish text. A track-changes version of the text is also attached for ease of reference.

- Deletion of "sağlayan" in the third paragraph of the Preamble
- Deletion of "ailelerinin" in Article 3/1 and replacement with "aile üyelerinin"
- Deletion of "yetkililerinin" in Article 3/1 and replacement with "görevlilerinin"
- Deletion of "Paragraf (2)" in Article 8/3 and replacement with "İkinci fıkra"
- Deletion of "fertleri" in Article 12/1 and replacement with "üyeleri"
- Deletion of "fertlerine" in Article 12/2/(c) and replacement with "üyelerine"
- Deletion of "bireylerinin" in Article 12/2/(g) and replacement with "üyelerinin"
- Deletion of "bireylerinin" in Article 14/1 and replacement with "üyelerinin"
- Deletion of "bireyleri" in Article 14/2 and replacement with "üyeleri"
- Deletion of "yetkililerine" in Article 15/1 and replacement with "görevlilerine"
- Deletion of "yetkilileri" in Article 15/2 and replacement with "görevlileri"

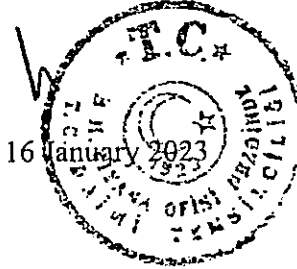
The Permanent Mission kindly asks confirmation of these editorial changes in the Turkish text.

The Secretariat of the International Centre for
Migration Policy Development (ICMPD)
Vienna

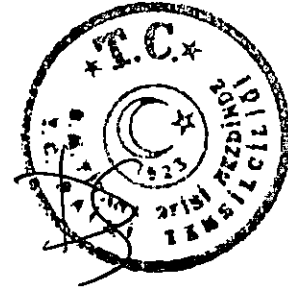
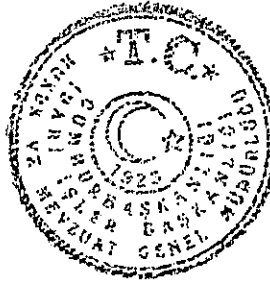


The Permanent Mission of the Republic of Türkiye to the United Nations Office and Other International Organizations in Vienna avails itself of this opportunity to renew to the Secretariat of the International Centre for Migration Policy Development (ICMPD) the assurances of its highest consideration.

Vienna, 16 January 2023



Encl.: 8 pages.



(logo) UGSGM
Uluslararası Göç Siyasaları
Geliştirme Merkezi

Gonzagagasse 1,5th floor
A-1010 Viyana
T: +43 1 504 4677 - 0
F: +43 1 504 4677 - 2375
icmpd@icmpd.org
www.icmpd.org

NV039/2023/TURPM/AUT/2023-01-20

Nota

Merkezi Viyana'da bulunan Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM), Birleşmiş Milletler ve Diğer Uluslararası Kuruluşlar Nezdinde Türkiye Cumhuriyeti Viyana Daimî Temsilciliğine saygılarını sunar ve Daimî Temsilciliği aşağıdaki şekilde bilgilendirmekten onur duyar.

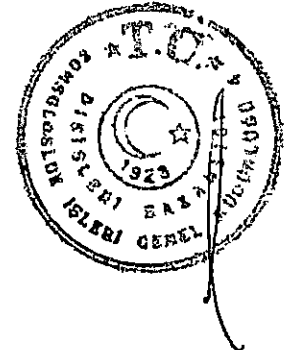
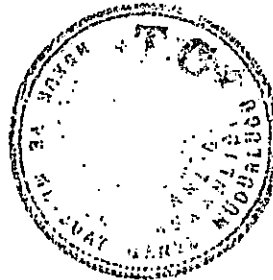
UGSGM, 21 Aralık 2022 tarihinde Viyana'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Anlaşma"nın (bundan böyle "Anlaşma" olarak anılacaktır) Türkçe metninde yapılan redaksiyon düzeltmeleri hakkında Daimî Temsilciliğin UGSGM'yi bilgilendirdiği 16 Ocak 2023 tarihli Z-2023/68324910/35508249 sayılı Notayı aldığını tasdik eder. UGSGM bu vesileyle, imzalanan Anlaşma'nın Türkçe metninde önerilen dil düzeltmelerinin UGSGM tarafından kabul edildiğini teyit eder.

Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi bu vesileyle Birleşmiş Milletler ve Diğer Uluslararası Kuruluşlar Nezdinde Türkiye Cumhuriyeti Viyana Daimî Temsilciliğine en derin saygılarını yineler.

Viyana, 20 Ocak 2023

(mühür)
(imza)

Birleşmiş Milletler ve Diğer
Uluslararası Kuruluşlar Nezdinde
Türkiye Cumhuriyeti Viyana Daimî Temsilciliği
Rennweg 17
1030 Viyana
Avusturya



NV039/2023/TURPM/AUT/2023-01-20

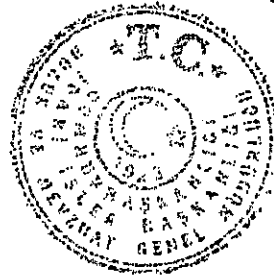
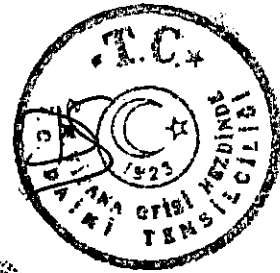
Note Verbale

The International Centre for Migration Policy Development (ICMPD), with Headquarters in Vienna, presents its compliments to the Permanent Mission of the Republic of Türkiye to the United Nations and other International Organizations in Vienna, and has the honour to inform the Permanent Mission as follows.

ICMPD acknowledges receipt of the Note Verbale no. Z-2023/68324910/35508249 of 16 January 2023, by means of which the Permanent Mission informed ICMPD of the editorial corrections in the Turkish language version of the "Agreement between the Government of the Republic of Türkiye and the International Centre for Migration Policy Development (ICMPD) on the Status of ICMPD Representation in Türkiye" (hereinafter the 'Agreement'), which was signed in Vienna on 21 December 2022. ICMPD herewith confirms that the proposed language corrections to the Turkish text of the signed Agreement are acceptable to ICMPD.

The International Centre for Migration Policy Development avails itself of this opportunity to renew to the Permanent Mission of the Republic of Türkiye to the United Nations and other International Organizations in Vienna the assurances of its highest consideration.

Vienna, 20 January 2023



Permanent Mission of the Republic of Türkiye
to the United Nations and other
International Organizations in Vienna
Rennweg 17
1030 Vienna
Austria